SK

Medisorb F
Polyuretánový obväz fóliový, sterilný

Popis
Medisorb F je sterilný, priesvitný obväz, ktorý sa skladá z polyuretánovej vrstvy, pokrytej akrylovým lepidlom.

Pôsobenie
Obväz nepriepustný mikroorganizmy, súčasne však umožňuje premiknanie kyslíka do rany a odvádzanie vodnej pary smerom von. Medisorb F udržiava patričnú vlhkosť rany, vďaka čomu zabraňuje vytváraniu chrasty a uľahčuje hojenie. Medisorb F umožňuje vizuálnu kontrolu rany v priebehu procesu hojenia.

Odporúčania
Obväz Medisorb F sa odporúča na liečbu:
- drobných popálenín,
- miest po odobratí kožných implantátov,
- preležaním I. a II. stupňa,
- pooperačných rán,
- odrenín a poranení.

Medisorb F na balíkoch môže používať preventívne ako ochranný obväz na pokožku, ktorá je vystavená odreninám a pôsobeniu vlhkosti.

Spôsob použitia
a) Pred aplikáciou obväzu očistite ranu fyziologickým roztokom alebo Ringerovým roztokom.
b) Osušte pokožku v okolí rany.
c) Zvoľte správnu veľkosť obväzu Medisorb F tak, aby zakrýval povrch rany a 2-3 cm kožu okolo nej.
d) Odstráňte ochranný papier z centrálnej časti obväzu a priložte jeho priesvitnú časť na ranu.
e) Odstráňte ochranný papier z okrajov a priľepte zvyšnú časť obväzu. Jemne dotlačte okraje obväzu k pokožke v okolí rany.
f) Po aplikácii obväzu odstráňte vrchnú umelohmotnú ochranu, ľahajúc za záložku podľa smeru označeného zelenými šípkami.
g) Obväz Medisorb F môžete nechať na rane do 7 dní. Odstráňte obväz okamžite, keď spozorujete príznaky infekcie. Obväz Medisorb F môžete opätovne použiť až po odznení príznakov infekčného stavu.

Bezpečnostné opatrenia
- Len na lokálne použitie.

Kontraindikácie
Nepoužívajte obväz Medisorb F v prípade:
- popálenín III. stupňa,
- hlbokých rán,
- výskytu príznakov infekcie – v prípade výskytu príznakov infekcie ako sú: zvýšená teplota, opuch, začervenanie, odstráňte obväz a vyhľadajte lekára; po odznení príznakov infekcie môžete opätovne začať používať obväz Medisorb F,
- poškodenia alebo predčasného otvorenia obalu obväzu,
- nepoužívať na popáleniny III. stupňa,
- nepoužívať v prípade poškodenia alebo predchádzajúceho otvorenia obalu.

Všeobecné informácie
Zdravotnícka pomôcka. Výrobok určený na jednorázové použitie. Výrobok obsahuje prírodnú kaučukovú latex. Nesterilizujte opätovne. Nepoužívajte, ak je obal poškodený. Nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu a chráňte pred vlhkosťou. Opätovné použitie výrobku je nepriaznivé, pretože je spojené s rizikom infekcie/zápalu pacienta.

Dátum poslednej verifikácie: 21/01/2021

RO

Medisorb F
Pansament steril din spumă de poliuretan, în folie

Descriere produs
Pansamentul Medisorb F este un pansament transparent steril din spumă de poliuretan și cu l'nvelișg de adeziv acrilic.

Activitate
Pansamentul asigură circulația aerului spre gi dinspre rană, dar nu permite pătrunderea bacteriilor. Medisorb F menține condiții de umezeală favorabile vindecării rănilor și previne formarea crustelor. Datorită transparenței pansamentului, rana poate fi observată în timpul procesului de vindecare.

Utilizare
Pansamentul Medisorb F este recomandat pentru tratamentul:
- arsurilor minore,
- rănilor donatorilor,
- zonelor sub presiune în stadiul I și II,
- rănilor post-operatorii,
- zgârieturilor provocate de abraziuni și ulcerațiilor.

Aplicare
a) Se curăță rana cu soluție salină sau soluție Ringer.
b) Se usucă și se usucă zona din jurul rănii.
c) Se alege varianta potrivită de pansament care trebuie să acopere în totalitate leziunea și 2-3 cm în jurul rănii.
d) Se îndepărtează hârtia protectoare din partea centrală gi se aplică pansamentul direct pe rană.
e) Se îndepărtează gi hârtia protectoare de pe margini gi se apasă ușor pentru a fixare bună pe piele.
f) Se îndepărtează folia din plastic în sensul săgeților indicatoare.
g) Schimbarea pansamentului se poate face gi la 7 zile. Pansamentul trebuie îndepărtat imediat în cazul apariției unor semne de infecții. Se recomandă folosirea pansamentului Medisorb F doar în cazul rănilor cu condiții normale de vindecare.

Precauții
- Doar pentru uz extern.

Contraindicații
Nu se recomandă utilizarea Medisorb F:
- în cazul arsurilor de gradul 3,
- în cazul rănilor adânci,
- în cazul infecțiilor cu semne de inflamare (temperatură, aparița edemelor sau roșeață) se îndepărtează pansamentul gi se contactează un cadru medical specializat, se recomandă utilizarea Medisorb F doar în cazul rănilor cu condiții normale de vindecare,
- dacă pachetul este deschis sau deteriorat.

Informații generale
Dispozitiv medical. Produs de unică folosință. Produs sterilizat prin radiație. Nu se sterilizează. A nu se utiliza dacă pachetul este deteriorat. A se păstra la loc uscat, ferit de razele soarelui. Refolosirea produsului este inacceptabilă din cauza posibilității mari de infectare a pacientului.

Data fabricației: 21/01/2021

HU

Medisorb F
Poliuretán, átlátszó film kötözser, steril

Termékleírás
A Medisorb F egy steril, átlátszó kötözser, amelynek poliuretán hátrtyájit akril ragasztó borítja.

Működés
A kötözser a mikroorganizmusok számára nem átjárható, de lehetővé teszi az oxigén sebbe jutését és a nyirokra távozását. A Medisorb F fenntartja a seb megfelelő nedvességét, amely megakadályozza a hegesedést, és elősegíti a természetes sebgyógyulási folyamatot. A Medisorb F átlátszó, ezért a seb vizuálisan nyomon követhető a gyógyulási folyamat során.

Indikáció
A Medisorb F kötözser alkalmazása a következő esetekben javasolt:
- kisebb égési sérülések,
- dörzsölt szövetek,
- I-es II-fokú nyomási területek,
- műtét utáni (posztoperatív) sebek,
- horzsolások és zúzott sebek.

A Medisorb F alkalmazható a bőr védelmére is a kidörzsölődés megakadályozására, illetve olyan területeken, amelyek fokozottan ki vannak téve a nedvesség hatásának.

Alkalmazás
a) Tisztítse meg a sebet steril sóoldattal vagy Ringer-oldattal.
b) Gyfgítsa meg rána, hogy a seb körül bőrfelület tiszta és száraz.
c) Válassza ki a megfelelő méretet, hogy biztosítson egy legalább 2-3 cm-es szegélyt a seb körül a fehelyezésre.
d) Távolítsa el a nyomot ellátott védőpapírt a kötözser közepéről és a szélénél fogva helyezze azt a sebre.
e) Távolítsa el a védőpapírt a szélekről is és rögzítse a kötözser több részét. A sebhez való rögzítés során gyengítsen nyomkodja meg a kötözsert.
f) Amint rögzítette a kötözsert, távolítsa el a műanyag hordozófelületet úgy, hogy a címkét a nyilak irányában lehúzza.
g) A kötözser akár egy hétig is a seben maradhat, miközben a csere szükségessé válik. Ha a fertőzésnek bármi jele mutatkozik, azonnal távolítsa el a kötözsert. Medisorb F kötözser alkalmazását folytassa, amikor a normál sebgyógyulás folyamat helyreállt.

Figyelmeztetés
- Csak helyi kezelésre.

Kontraindikáció
A Medisorb F használata nem javasolt:
- harmadfokú égési sérüléseknél,
- mély, üreges sebeknél,
- amennyiben a fertőzésnek gyulladásos tünetek (láz, ödéma, pír) is jelentkeznek, távolítsa el a kötözsert és lépjen kapcsolatba orvosával. Folytassa a Medisorb F kötözser alkalmazását, amikor a normál sebgyógyulási folyamat helyreáll.,
- ha a csomag sérült vagy kibontották.

Általános információ
Orvostechnikai eszköz. Egyszerhasználatos termék. Sugárral sterilizált termék. Nem sterilizhető orja. Sérült csomagolás esetén nem használható. Száraz, fénytől és hőtől védett helyen tárolandó. A termék újbóli felhasználása a beteg fertőződésének magas kockázata miatt tilos.

Az utolsó ellenőrzés dátuma: 21/01/2021

DK

Medisorb F
Polyurethan forbinding med folie, steril

Beskrivelse
Medisorb F er steril og transparent forbinding bestående af polyurethan film, der er dækket med akryllim.

Virkning
Forbindingen danner en barriere mod mikroorganismer ved samtidig at lade iltan trænge igennem til såret, der kan effektiv dæmpen udsteder. Medisorb F holder såret passende fugtig ved effektiv at forebygge skorpedannelsen og fremme helingsprocessen. Medisorb F er transparent, hvilket muliggør at ffige helingsprocessen.

Indikationer
Medisorb F forbinding anbefales til behandling af:
- små forbrændinger,
- tilskårlett cutisvæv,
- tryksår på grad 1 og 2,
- postoperative sår,
- hudafskrabninger samt stik- og skrivekrader.

Medisorb F kan også anvendes forebyggende som beskyttelse af hud, der er udsat for afskrabninger eller fugtvirkning.

Applicering
a) Rens såret enten med sterilt saltvand eller Ringer's acetate, inden forbindingen lægges i brug.
b) Tør huden omkring såret.
c) Vælg den passende størrelse af Medisorb F forbindingen, som skal dække hele såret plus 2-3 cm omkring.
d) Fjern beskyttelsespapir fra forbindingens centrale del og placér forbindingen på såret ved at holde den i papirhaniken.
e) Fjern beskyttelsespapir fra begge kanter og klæb resterende del af forbindingen til huden. Pres forbindingens kanter let til huden omkring såret.
f) Fjern plastiffmen fra forbindingens overflade (Pfg grfnne piller), til smart forbindingen er sat pl plads.
g) Forbinding Medisorb F kan ligge pl såret maks. i 7 dage. Forbindingen fjernes omgående, hvis der er kliniske tegn pl infektion. Forbinding Medisorb F kan anvendes igen, efter betændelses symptomer er forsvundet.

Sikkerhedsanvisninger
- Produktet er kun beregnet til lokal anvendelse.

Kontaindikationer
Forbinding Medisorb F bør ikke anvendes ved:
- 3. grads forbrændinger,
- dybe sår,
- ved betændelses symptomer, som fc forhøjet temperatur, hövelse og rödme. I dette tilfælde fjernes forbindingen med det samme og tage kontaktes. Forbinding Medisorb F kan anvendes igen, efter betændelses symptomer er forsvundet,
- ved beskadiget eller tidligere åbnet forpakning.

Generelle oplysninger
Medicinisk udstyr. Produktet er beregnet til engangsbrug. Produktet er sterliseret ved bestrilling. Må ikke sterliseres igen. Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget. Beskyttes mod sollys og fugt. Genrug af produktet frembyder en hfj risiko for infektion hos patienten og er ulilladt.

Revideret sidste gang: 21/01/2021

FR

Medisorb F
Pansement stérile, revêtu d'un film polyuréthanne

Description
Medisorb F est un pansement stérile, transparent composé d'un film en polyuréthane couvert d'une couche de colle acrylique.

Action
Le pansement est imperméable aux micro-organismes, toutefois il permet à l'oxygène de pénétrer à la plaie et laisse passer la vapeur d'eau à l'extérieur. Medisorb F maintient un milieu humide de la plaie, permettant ainsi la prévention de la formation d'une croûte et favorisant la cicatrisation. Medisorb F permet un contrôle visuel de la plaie pendant le processus de cicatrisation.

Indications
Le pansement Medisorb F est recommandé pour le recouvrement de:
- petites brûlures,
- sites donneurs de greffe,
- escarres de stade I et II,
- plaies postopératoires,
- écorchures et coupures.

Medisorb F peut être utilisé à titre prophylactique comme pansement préventif qui protège la peau exposée aux écorchures ou à l'humidité.

Mode d'emploi
a) Avant l'application rincer la plaie avec une solution de sel physiologique ou avec la solution Ringer.
b) Sécher la peau alentour.
c) Choisir la dimension du pansement Medisorb F de façon à couvrir la surface de la plaie et 2-3 cm de la peau alentour.
d) Enlever le papier de protection de la partie centrale et, tenant les bords en papier, appliquer le pansement sur la surface de la plaie.
e) Enlever le papier de protection des bords et coller la partie restante du pansement. Presser légèrement les bords à la peau alentour.
f) Après l'application, enlever la couche supérieure en plastique, en tirant les plis selon la direction indiquée par les flèches vertes.
g) Le pansement Medisorb F peut rester sur la plaie jusqu'à 7 jours. Il doit être enlevé immédiatement dès l'apparition des symptômes cliniques d'infection. L'application du pansement Medisorb F ne peut être recommencée qu'après la rémission des symptômes d'inflammation.

Précautions d'emploi
- Pour usage sur la plaie uniquement.

Contre-indications
Le pansement Medisorb F est contre-indiqué :
- sur les brûlures du IIIe degrés,
- sur les plaies profondes,
- en cas de symptômes d'inflammation - en cas d'apparition des symptômes d'inflammation suivants : température subfébrile, enflure, rougeur, il faut enlever le pansement et contacter un médecin; l'application du pansement Medisorb F ne peut être recommencée qu'après la rémission des symptômes d'inflammation,
- si l'emballage individuel est endommagé ou ouvert.

Informations générales
Dispositif médical. Produit à usage unique. Produit stérilisé par irradiation. Ne pas restériliser. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé. Tenir à l'écart de la chaleur et de l'humidité. La réutilisation de ce produit est inacceptable car elle fait courir un grand risque d'infection du patient.

Date de la dernière vérification: 21/01/2021

NL

Medisorb F
Transparant wondverband van polyurethaan film, steriel

Productomschrijving
Medisorb F wondverband is steriel transparant wondverband, samengesteld uit een ultradun polyurethaan membraan, gecoat met een acrylaat kleeflaag.

Werking
Medisorb F is ondoorlaatbaar voor micro-organismen, maar doorlaatbaar voor waterdamp en zuurstof. Het wondverband zorgt voor een vochtige wondomgeving, wat korstvorming tegengaat en het natuurlijke wondgenezingsproces bevordert. Met Medisorb F is het verloop van het genezingsproces direct zichtbaar. Kontrolle der Wunde während der Heilung.

Indicatie
Medisorb F is geschikt voor de behandeling van:
- kleine, oppervlakkige brandwonden,
- donor sites,
- decubitus stadium I en II,
- post-operatieve wonden,
- schaafwonden en oppervlakkige wonden.

Medisorb F kan ook worden toegepast ter bescherming van de huid bij welping of langdurige bloobstelling aan vocht.

Gebruiksaanwijzing
a) Reinig de wond zorgvuldig met een steriele zoutoplossing of Ringer solution.
b) Maak de huid rondom de wond goed schoon en droog.
c) Kies het geschikte formaat Medisorb F wondverband, dat 2-3 cm buiten de randen van de wond steekt.
d) Verwijder de bedrukte beschermstrip van het midden van het wondverband, houdt vast bij de hoeken en breng direct aan op de wond.
e) Verwijder de beschermstrip van de hoeken en fixeer de rest van het wondverband. Druk het zachjes tegen de wond.
f) Wanneer het wondverband goed is gefixeerd, verwijder dan de plastic beschermlaagje,door aan de tabs te trekken in de richting van de pijltjes.
g) Het wondverband kan tot zeven dagen blijven zitten voordat het vervangen moet worden. Echter het moet onmiddellijk worden verwijderd, wanneer klinische tekenen van infectie zich voordoen. Medisorb F alleen gebruiken wanneer de voorwaarden voor een normaal genezingsproces aanwezig zijn.

Waarschuwing
- Alleen voor uitwendig gebruik.

Contra-indicaties
Medisorb F niet toepassen:
- op derdegraads brandwonden,
- op grote, diepe wonden,
- wanneer er klinische tekenen van infectie zijn (zoals koorts, oedeem, roodheid), verwijder dan het wondverband en neem contact op met een arts of specialist,
- indien de verpakking is geopend of beschadigd.

Algemene informatie
Medisch hulpmiddel. Product voor eenmalig gebruik. Gesteriliseerd door middel van straling. Niet opnieuw steriliseren. Niet gebruiken indien de verpakking is beschadigd. Op een droge plaats bewaren en tegen zonlicht beschermen. Niet geschikt voor herhaaldelijk gebruik vanwege het hoge risico op besmetting van de patient.

Laatst bijgewerkt: 21/01/2021

DE

Medisorb F
Wundverband aus Polyurethanmembran, steril

Produktbeschreibung
Medisorb F ist ein steriler transparenter Wundverband, der aus einer mit Acrylat-Klebstoff beschichteten Polyurethanmembran besteht.

Wirkung
Der Verband ist für Mikroorganismen undurchlässig, ermöglicht dafür aber den Zugang zur Wunde vom Sauerstoff und Wasserdampf. Medisorb F erhält eine geeignete Feuchtigkeit der Wunde, was Krustenbildung verhindert und Heilungsprozess fördert. Der transparente Medisorb F ermöglicht eine visuelle Kontrolle der Wunde während der Heilung.

Indikationen
Medisorb F wird zur Behandlung von:
- kleinen Verbrennungen,
- Hautentnahmestellen,
- Dekubitusgeschwüren 1. und 2. Grades,
- postoperativen Wunden,
- Hautabschürfungen und Risswunden angewendet.

Medisorb F kann auch in der Prophylaxe als Schutzverband für die den Reibungen oder einer ständigen Feuchtigkeit ausgesetzte Haut verwendet werden.

Anwendungshinweise
a) Die Wunde vor dem Anlegen des Verbandes mit physiologischer Kochsalzlösung oder mit Ringerspüllösung reinigen.
b) Die Haut um die Wunde herum trocknen.
c) Eine entsprechende Verbandgröße für die ganze Wundfläche mit 2-3 cm zusätzlichem Rand wählen.
d) Das Schutzpapier von dem zentralen Teil des Verbandes entfernen, an den Papierrändern anfassen und den Verband auf der Wunde fixieren.
e) Das seitliche Schutzpapier entfernen und den Rest des Verbandes aufkleben. Den Verband sanft auf die Haut um die Wunde herum andrücken.
f) Nach Befestigung des Verbandes die äußere Plastikschicht entfernen, indem man sie in Richtung der Pfeile abzieht.
g) Tritt eine keine beunruhigenden Symptome, kann der Verband bis zu 7 Tagen auf der Wunde verbleiben. Bei Anzeichen einer Infektion muss der Verband sofort entfernt werden. Wenn solche Anzeichen nicht mehr auftreten, kann man die Heilung mit Medisorb F fortsetzen.

Vorsichtsmaßnahmen
- Ausschließlich zur lokalen Anwendung.

Kontraindikationen
Man sollte Medisorb F nicht verwenden:
- bei Verbrennungen 3. Grades,
- bei tiefen Wunden,
- wenn Symptome der Infektion (Fieber, Ödeme, Rötung) muss man ärztlichen Rat einholen. Wenn solche Anzeichen nicht mehr auftreten, kann man die Heilung mit Medisorb F fortsetzen,
- wenn die Verpackung beschädigt oder frühzeitig geöffnet ist.

Generalausskünfte
Medizinprodukt. Produkt zum einmaligen Gebrauch. Strahlensterilisiert. Nicht erneut sterilisieren. Verwendbar solange Packung unversehrt. Nicht dem Sonnenlicht aussetzen. Vor Nässe schützen. Das Produkt ist nicht zur Wiederverwendung wegen hoher Möglichkeit den Patienten zu infizieren.

Datum der letzten Verifizierung: 21/01/2021

Medisorb F

matopat

PL

Medisorb F
Poliuretanowy opatrunek foliowy, jałowy

Opis
Medisorb F to sterylny, przezroczysty opatrunek, który składa się z błony poliuretanowej, pokrytej warstwą kleju akrylowego.

Działanie
Opatrunek nie przepuszcza mikroorganizmów, jednakże umożliwia przenikanie tlenu do rany i odprowadzanie pary wodnej na zewnątrz. Medisorb F utrzymuje odpowiednią wilgotność rany, zapobiegając tworzeniu się strupa i ułatwiając gojenie. Medisorb F pozwala na wzrokową kontrolę rany w trakcie procesu gojenia.

Wskazania
Opatrunek Medisorb F wskazany jest do leczenia:
- drobnych oparzeń,
- miejsc, z których pobierano przeszczepy,
- odleżyn I i II stopnia,
- ran pooperacyjnych,
- otarć i zadrapań.

Medisorb F może być także stosowany profilaktycznie jako opatrunek ochronny dla skóry narażonej na otarcia lub na działanie wilgoci.

Sposób użycia
a) Przed założeniem opatrunku należy oczyścić ranę roztworem soli fizjologicznej lub roztworem Ringera.
b) Osuszyć skórę otaczającą ranę.
c) Dobrać odpowiednią rozmiar opatrunku Medisorb F tak, aby zakrył on powierzchnię rany oraz 2-3 cm skóry wokół niej.
d) Usunąć papier ochronny z centralnej części opatrunku i trzymając za papierowe brzegi umieścić opatrunek na ranie.
e) Usunąć papier ochronny z brzegów i przykleić resztę opatrunku. Lekko dociskaj krawędzie opatrunku do otaczającej rany skóry.
f) Po nałożeniu opatrunku usunąć wierzchnią plastikową osłonę, ciągnąc za zakładki zgodnie z kierunkiem pokazanym przez zielone strzałki.
g) Opatrunek Medisorb F może być pozostawiony na ranie przez okres do 7 dni. Opatrunek powinien zostać zdjęty natychmiast, jeżeli wystąpią jakiekolwiek kliniczne objawy infekcji. Stosowanie opatrunku Medisorb F można rozpocząć ponownie po ustąpieniu oznak stanu zapalnego.

Środki ostrożności
- Tylko do użytku miejscowego.

Przeciwwskazania
Opatrunek Medisorb F nie powinien być stosowany w przypadku:
- oparzeń III stopnia,
- ran głębokich,
- pojawienia się oznak stanu zapalnego - w przypadku pojawienia się objawów stanu zapalnego, takich jak: podwyższona temperatura, obrzęk, zaczerwienienie, należy zdjąć opatrunek i skontaktować się z lekarzem. Stosowanie opatrunku Medisorb F można rozpocząć ponownie po ustąpieniu oznak stanu zapalnego,
- uszkodzenia lub wcześniejszego otwarcia opakowania.

Informacje ogólne
Wyrób medyczny. Wyrób jednorazowego użytku. Produkt sterylizowany radiacyjnie. Nie sterylizować ponownie. Nie używać, gdy opakowanie jest uszkodzone. Chronić przed światłem słonecznym oraz wilgocią. Powtórne użycie wyrobu wiąże się z bardzo dużym ryzykiem zakażenia pacjenta i jest niedopuszczalne.

Data ostatniej weryfikacji: 21/01/2021

CZ

Medisorb F
Polyuretanový, fóliový obvaz, sterilní

Charakteristika
Medisorb F je sterilní, průhledný obvaz, který se skládá z polyuretanového filmu pokrytého vrstvou akrylového lepidla.

Funkce
Obvaz nepropouští mikroorganismy a zároveň umožňuje pronikání kyslíku k ráně a odvádění přebytečné vlhkosti ven. Medisorb F udržuje ránu dostatečně zvlhčenou, zabraňuje vzniku strupu a ulehčuje hojení. Díky Medisorbu F lze v průběhu hojení ránu pohodlně kontrolovat.

Indikace
Obvaz Medisorb F je možné používat k léčbě:
- menších spálenin,
- mírně až středně bolestivých dárcovských míst,
- mělkých ran, na kterých byly odebrány štěpy,
- pooperačních ran,
- odřenin a poranění.

Medisorb F může být také použit profylakticky jako ochranný obvaz pro pokožku vystavenou odření nebo působení vlhka.

Způsob použití
a) Před použitím obvazu očistěte ránu roztokem fyziologických solí nebo roztokem Ringera.
b) Pokožku kolem rány osušte.
c) Vyberte vhodný rozměr obvazu Medisorb F tak, aby přesný povrch rány a 2-3 cm pokožky kolem ní.
d) Odstraňte ochranný papír ze střední části obvazu a umístěte obvaz na ránu. Držte jej přitom za okraje.
e) Odstraňte ochranný papír z okrajů a přitlačte zbytek obvazu. Lehce přitlačněte okraje k pokožce kolem rány.
f) Poté odstraňte vrchní plastovou ochranu, těmito přitom za kryty ve směru, kterým ukazují zelená šipky.
g) Obvaz Medisorb F můžete na ráně ponechat po dobu až 7 dní. Obvaz musí být odstraněný okamžitě, jakmile se objeví příležitost klinické přítomky infekce. Používat obvaz Medisorb F lze opět poté, kdy znaky zánětu ustoupí.

Použití
- Jen pro lokální použití.

Kontraindikace
Obvaz Medisorb F nesmí být použit v případě:
- popálenin třetího stupně,
- hluboké rány,
- příznaků infekce: zvýšená teplota, otok, zčervenání. V těchto případech obvaz odstraňte a kontaktujte lékaře; obvaz Medisorb F můžete začít opět používat poté, kdy zánětlivý stav ustoupí,
- poškozené oblasti nebo pokud byl předtím otevřen.

Všeobecná upozornění
Zdravotnický prostředek. Výrobek pro jednorázové použití. Výrobek sterilizován radiací. Nesterilizovat opakovaně. Nepoužívat, pokud je obal poškozený. Skladujte v suchu, chraňte před sluncem. Nepoužívat opakovaně, hrozí nákazy pacienta.

Datum posledního schválení: 21/01/2021

RU

Специальные повязки марки «Матерарь
стерильные MEDISORB F (Медисорб ф).

Описание
Medisorb F представляет собой прозрачную стерильную повязку, которая состоит из полиуретановой пленки, покрытой слоем акрилового клея.

Действие
Повязка непроницаема для микроорганизмов и в то же время обеспечивает доступ воздуха к ране и возможность испарения влаги наружу. Medisorb F сохраняет оптимальную влажность раневой среды, что предотвращает образование струпа и способствует заживлению раны. Медисорб F позволяет осуществлять визуальный контроль за процессом заживления раны.

Показания
Повязка Medisorb F показана для лечения:
- небольших ожогов,
- мест взятия кожных трансплантатов,
- гранулирующих I и II степени,
- послеоперационных ран,
- ссадин и порезов.

Medisorb F может также применяться в профилактических целях как защитная повязка для кожи, подвергающейся трению или воздействию влаги.

Способ применения
a) Перед наложением повязки следует очистить рану с помощью физиологического раствора или раствора Рингера.
b) Осушить кожу вокруг раны.
c) Подобрать соответствующий размер повязки Medisorb F так, чтобы была закрыта вся поверхность раны и 2-3 см кожи вокруг нее.
d) Снять защитную бумагу с центральной части повязки и, держа за бумажные края, наложить повязку на рану.
e) Снять защитную бумагу с краев и приклеить оставшую часть повязки. Легко прижать края повязки к коже вокруг раны.
f) После наложения повязки снять верхнюю пластиковую защитную оболочку, потянув за складки в направлении, указанном зелеными стрелками.
g) Повязка Medisorb F может оставаться на ране до 7 дней. Повязку следует снять немедленно при появлении каких-либо клинических симптомов инфекции. Применение Medisorb F можно начать после отсутствия симптомов воспалительного состояния.

Общая информация
Медицинское изделие. Изделие одноразового применения. Продукт стерилизован радиационным способом. Не стерилизовать повторно. Не использовать при повреждении упаковки. Защищать от солнца и влаги. Меры предосторожности: Только для наружного применения. Повторное применение изделия связано с очень высоким риском инфицирования пациента и оно не допускается.

Дата последней верификации: 21/01/2021

LT

Medisorb F
Sterilus, folinis poliuretaninis tvarstis

Aprašymas
Medisorb F tai sterilus, permatomos plėvelės tvarstis, susidedantis iš poliuretaninės membranos, padengtos lipiu akrilo sluoksniu.

Veikimas
Tvarstis neprasiskverbia mikroorganizmų, bet užtikrina deguonies patekimą į žaizdą ir garų pasišalinimą į išorę. Medisorb F išlaiko reikiamą drėgmę, užkerta kelią šiaip susidarymui bei gerinant gijimą. Naudojant Medisorb F galima stebėti gijimo procesą.

Indikacijos
Medisorb F tvarstis rekomenduojamas:
- smulkiems nudegimams,
- vidutinio, iš kurių buvo paimti audinių persodinimui,
- I ir II laipsnio pragulomis,
- pooperaciniams žaizdoms,
- nubrozdinimams ir sužalojimams.

Medisorb F galima naudoti ir profilaktiškai kaip apsauginį tvarstį, norint apsaugoti odą nuo trynimo ar drėgmės poveikio.

Naudojimo būdas
a) Prieš uždedant tvarstį, nelaisvą išvalyti žaizdą fiziologiniu druskos tirpalu arba Ringerio tirpalu.
b) Nusausinti odą aplink žaizdą.
c) Parinkti tinkamą tvarsčio Medisorb F dydį taip, kad šis uždengtų žaizdos paviršių ir 2-3 cm odos plotą aplink žaizdą.
d) Nuimti apsauginį popierių nuo tvarsčio centrinės dalies ir, laikant už popierinius kraštų, uždėti tvarstį ant žaizdos.
e) Nuimti apsauginį popierių nuo tvarsčio kraštų ir prilyginti. Švelniai užspausti tvarsčio kraštus prie odos aplink žaizdą.
f) Po tvarsčio uždėjimo, nelaisvą nuimti plastikinę apsaugą, tempiant už kampučių žalionia rodyklėmis nurodyta kryptimi.
g) Medisorb F tvarstis gali paliekti ant žaizdos 7 dienas. Tvarstis turi būti nuimtas, kai pasireiškia bet kokie klinikinės infekcijos požymiai. Išnykus uždegimo požymiams, Medisorb F tvarstį galima naudoti toliau.

Atsargumo priemonės
- Tiktai vietiniam naudojimui.

Kontraindikacijos
Medisorb F tvarstis netur būti naudojamas:
- III laipsnio nudegimams,
- gilioms žaizdoms,
- pasireiškus užkrėtimiams požymiams – kūkens kaip: padidinta temperatūra, paūmimas, paraudimas, tvarstis turi būti nedelsiamai ir pastaruosiu su gydytoju; išnykus uždegimo požymiams, Medisorb F tvarstį galima naudoti toliau,
- nenaudoti, kai pakuotė buvo pažeista ar anksčiau atidaryta.

Bendra informacija
Medicinos priemonė. Vienkartinio naudojimo gaminys. Produktas sterilizuotas radiacija. Nesterilizuoti pakartotinai. Nenaudoti, esant pažeistai pakuotei. Saugoti nuo perkaitimo (šilumos) ir drėgmės. Pakartotinas gaminio naudojimas draudžiamas dėl galimos didelės infekcijos rizikos.

Paskutinė patikrinimo data: 21/01/2021

LV

Medisorb F
Poliuretāna plēvveida pārsēja, sterila

Apraksts
Medisorb F ir caurspīdīga, sterila pārsēja, kuru veido poliuretāna plēve, kas pārklāta ar akrila līmes kārtiņu.

Darbība
Pārsēja ir mikroorganismu necaurlaidīga, bet tajā pašā laikā nodrošina gaisa piekļūšanu brūcei un mitruma izvadīšanu. Medisorb F saglabā optimālu mitrumu brūcē, kas kavē nekrotu veidošanos un veicina brūces sadziedēšanu. Caurspīdīgais Medisorb F ļauj veikt kontrolēt brūces dzīšanas procesu.

Indikācijas
Pārsēju Medisorb F ieteicams pie:
- nelieliem apdegumiem,
- ādas transplantātu ņemšanas vietās,
- I un II pakāpes izgulējumiem,
- pēcoperācijas brūcēm,
- skrāpējumiem un nobrāzumiem.

Medisorb F var tikt izmantots profilaktiski kā aizsargājoša pārsēja ādas nējomiem, kas pakļati berzei vai mitrumam.

Pielietošana
a) Pirms pārsēja uzlikšanas, brūce jātīra ar fizioloģisko šķīdumu vai Ringera šķīdumu.
b) Ādu nosusina āda apkārt brūcei.
c) Jāizvēlas atbilstoša lieluma pārsēja Medisorb F, lai būtu nosegta visa brūce un 2-3 cm ap to.
d) Jānoņem aizsargājošais papīrs no centrālās pārsēja daļas un, pieturot aiz papīra malām, jāuzliek pārsēja brūcei.
e) Jānoņem aizsargpapīrs no malām un jāpielīmē pārējo pārsēja daļu. Viegli jāpiespiež pārsēja malas pie ādas apkārt brūcei.
f) Pēc pārsēja uzlikšanas jānoņem plastikāta aizsargplēvīte pavelkot aiz sloksnēm, kuras norādītas ar zaļām bultiņām.
g) Pārsēju Medisorb F var atstāt uz brūces līdz 7 dienām. Pārsēja nekavējoties jānoņem, ja parādās brūces infekcijām klīniskie simtoms. Medisorb F pielietošanu var sākt pēc iekaisuma simptomu izzušanas.

Uzmanību
- Pārsēju Medisorb F paredzēts tikai lokālai pielietošanai.

Kontrindikācijas
- pārsēju Medisorb F nav ieteicams lietot pie:
- III pakāpes apdegumiem,
- dziļu brūču ārstēšanai,
- pie iekaisuma simptomu parādīšanās, kā apsārtums, pietūkums, lokāla temperatūras paaugstināšanās, jāgnisās pie ārsta. Atzīt pārsēja Medisorb F pielietošanu var pēc iekaisuma simptomu izzušanas,
- pie piekšķīstīga iepakojuma atvēršanas.

Kopējā informācija
Medicīnas ierīce. Vienreizējās lietošanas materiāls. Produkts sterilizēts ar radiācijas metodi. Nesterilizēt atkārtoti. Nelietot pie bojāta iepakojuma. Sargāt no saskarsmes ar mitrumu. Produkta atkārtota pielietošana saistīta ar augstu risku inficēt pacientu un nav pieļaujama.

Pēdējā verifikācija: 21/01/2021

PT

Medisorb F
Penso em filme transparente de poliuretano, estéril

Descrição do produto
O penso Medisorb F é um penso estéril transparente, que consiste numa membrana de poliuretano, revestido com um adesivo acrílico.

Actividade
O penso é impermeável aos micro-organismos no entanto é permeável ao vapor de água e oxigénio. Medisorb F mantém um ambiente húmido, o que impede a formação de crosta e é propício para uma cicatrização natural. Medisorb F permite inspeção visual da ferida durante todo o processo de cicatrização.

Indicações
Medisorb F penso é indicado para o tratamento de:
- pequenas queimaduras,
- áreas doadoras de tecidos,
- fase I e II úlceras de pressão,
- feridas pós-operatórias,
- arranhões e lacerações.

Medisorb F também é usado como proteção contra a ruptura da pele devido à fricção ou de exposição contínua à humidade.

Aplicação
a) Limpar cuidadosamente a ferida com solução de Ringer ou solução salina estéril.
b) Assegurar que a área da pele circundante está limpa e seca.
c) Escolha o tamanho apropriado do penso para que pelo menos 2 a 3 cm perímetros ao redor do local da ferida para fixação.
d) Remova o papel impresso da parte central do penso e segurando pelas bordas coloque-o sobre a ferida.
e) Remover o papel de proteção a partir das bordas. Gentilmente aplicar pressão no penso para o fixar corretamente.
f) Uma vez que o penso é fixo remover o suporte de plástico e destacar as guias na direção das setas.
g) O penso pode ser deixado no local por até sete dias antes de ser necessário um novo penso. O penso deve ser removido imediatamente se existem sinais clínicos de infecção. Retomar o uso de Medisorb F quando as condições normais de cura estão presentes.

Precauções
- Uso tópico.

Contra-indicações
Medisorb F não deve ser utilizado:
- para queimaduras de terceiro grau,
- para as feridas profundas com cavidade,
- em caso de infecção com sinais inflamatórios (temperatura, edema, vermelhidão) remover o curativo e entre em contato com o médico; retomar o uso de Medisorb F quando as condições normais de ferida existão presentes,
- se a embalagem estiver danificada ou aberta.

Informações gerais
Dispositivo médico. Produto descartável. Produto esterilizado por radiação. Não reesterilizar. Não utilizar se a embalagem estiver danificada. Manter em local seco e longe da luz solar. A reutilização do produto é inaceitável por causa do grande possibilidade de infectar o paciente.

Data da última revisão: 21/01/2021

EN

Medisorb F
Polyurethane transparent film dressing, sterile

Product description
Medisorb F wound dressing is a sterile transparent dressing, which consists of a polyurethane membrane, coated with an acrylic adhesive.

Activity
The dressing is impermeable to micro-organisms however it is permeable to water vapour and oxygen. Medisorb F maintains a moist environment, which prevents scab formation and is conducive to natural healing. Medisorb F allows visual inspection of the wound throughout the healing process.

Indications
Medisorb F wound dressing is indicated for the treatment of:
- minor burns,
- donor sites,
- stage I and II pressure areas,
- post-operative wounds,
- abrasions and lacerations.

Medisorb F is also used as protection against skin breakdown due to friction or continuous exposure to moisture.

Application
a) Thoroughly cleanse the wound with sterile saline or Ringer solution.
b) Ensure that the surrounding skin area is clean and dry.
c) Choose appropriate size of the dressing so that at least 2 to 3 cm perimeters around the wound site for attachment.
d) Remove the printed release paper from the central part of the dressing and holding by the edges place it on the wound.
e) Remove the release paper from the edges and stick the rest of the dressing. Gently apply pressure to the dressing as it attaches to the wound.
f) Once the dressing is secured remove the plastic carrier by peeling the tabs in the direction of the arrows.
g) The dressing may be left in place for up to seven days before another dressing is required. The dressing should be removed immediately if there are any clinical signs of infection. Resume the use of Medisorb F when normal healing conditions are present.

Precautions
- For topical use only.

Contraindications
Medisorb F should not be used:
- for third degree burns,
- for deep cavity wounds,
- in case of infection with inflammatory signs (temperature, oedema, redness) remove the dressing and contact proper medical authority; resume the use of Medisorb F when normal healing conditions are present,
- if package is damaged or opened.

General information
Medical device. Disposable product. Product sterilised by radiation. Do not resterilize. Do not use if package is damaged. Keep dry and away from sunlight. The reuse of the product is unacceptable because of high possibility to infect the patient.

Date of last verification: 21/01/2021

EN Medisorb F is available in the following sizes:
DE Medisorb F ist in folgenden Größen erhältlich:
HU A Medisorb F a következő méretekben kapható:
CZ Medisorb F je dostupný v následujících rozmerech:
SK Medisorb F je dostupný v nasledujúcich rozmeroch:
RO Medisorb F este accesibil în următoarele mărimi:
RU Medisorb F предлагается в следующих размерах:
LT Medisorb F alimi dydžiai:
LV Medisorb F ir sekojošu izmēru:
DK Medisorb F leveres i følgende størrelser:
NL Medisorb F is verkrijgbaar in de maten:
FR Medisorb F est disponible en tailles suivantes:
PT Medisorb F esta disponível nos seguintes tamanhos:
PL Medisorb F jest dostępny w następujących rozmiarach:

Size: Größe: Размер: Rozmiar:	Unit packaging: Einzelverpackung: Упаковка: Opakowanie jednostkowe:
6 cm × **7** cm	**100** pcs/St./шт./szt.
6 cm × **7** cm	**5** pcs/St./шт./szt.
10 cm × **12** cm	**50** pcs/St./шт./szt.
10 cm × **12** cm	**5** pcs/St./шт./szt.

Medisorb F

matopat

PL Producent: TZMO S.A. ul. Żółkiewskiego 20/26, 87-100 Toruń
DE TZMO Deutschland GmbH, Waldstraße 2, 16359 Biesenthal
CH TZMO Schweiz GmbH, Industriestrasse 28, 8157 Dielsdorf
AT TZMO AUSTRIA GmbH, Vienna Twin Tower, Wienerbergstraße 11/12a, 1100 Wien
DK TZMO Danmark ApS, Frederiksborgsvej 181, 2830 Virum
NL TZMO Benelux BV, Rietveldenweg 42, 5222AR 's-Hertogenbosch
FR TZMO France SASU, ZAC Plaine de la Ronce, 218, rue de la Ronce, 76230 Isneauville
US Distributor: TZMO USA, Inc. 1827 Powers Ferry Road, Building 5, Atlanta, GA30339, USA
HU Forgalmazza: TZMO Hungary Kft., 2364 Ecseruttalás, Kálvária u. 2
RO Producător: TZMO SA Polonia; Importator : TZMO Romania S.R.L., Șos. de centură nr. 3E, Com. Clinceni, jud. Ilfov, cod 077060
SK Výrobca: Toruńskie Zakłady Materiałów Opatrunkowych S.A., ul. Żółkiewskiego 20/26, 87-100 Toruń; Dovozca a distribútor: TZMO Slovakia s r.o., Dlhá/Orá cesta 29, 903 01 Senec
CZ Distributor: TZMO Czech Republic s.r.o., Všetínská 279/62, Horní Počernice, 193 00 Praha 9
LV Ražotājs: TZMO SA, Żółkiewskiego 20/26, Toruņa, Polija. Importētājs: SIA TZMO Latvija, Rankas iela 15, LV-1055, Rīga, Latvija
LT Pagamina ES TZMO S.A., 87-100 Toruń; UAB TZMO Lietuva Savarankiy pr. 276-201, Kaunas, Lietuva, Nemokama linija: 8 800 00226
UA Виробник: Торунське Заклади Матеріалів Опатунковych - Spółka Akcyjna (TZMO S.A.) ul. Żółkiewskiego 20/26, 87-100 Toruń, Poland – AT ,TZMO C.A." вул. Жулавського, 20/26, 87-100 Торунь, Польща; імпортер уповноважений представник виробника: ТОВ "Белтоп Трейд" 07543, Україна, Київська обл., м. Бориспіль, вул. ім. Адама Міцкевича, буд. 15 А, тел. +38 044 585-05-97
BY Изготовитель: АО «ТЗМО С.А.» ул. Жулавского 20/26, Торунь, 87-100, Польша. Представительство АО «ТЗМО С.А.» в Республике Беларусь, 220131, г. Минск, ул. Сосновый бор, д. 2, пом. 2, Тел/ф: +375 17 270-64-97
RU Производитель: АО «ТЗМО С.А.», Польша. ТЗМО S.A., 87-100 Toruń, ul. Żółkiewskiego 20/26, Polska. Продавец / Импортер / Уполномоченный представитель производителя в РФ: ООО «ЕВТОН Восток», Российская Федерация, 140301, Московская область, г. Егорьевск, ул. Промышленная, д. 9, тел.: 8 495 726 55 25
KZ Өндіруші: «ТЗМО С.А.» АК87-100 Торунь қ., Жулавский көш., 20/26, Польша

Made in EU
TZMO SA
tzmo-global.com
matopat-global.com

Manufacturer / Hersteller / Производитель / Producent:
Toruńskie Zakłady Materiałów Opatrunkowych SA
ul. Żółkiewskiego 20/26
87-100 Toruń, Polska

CE
2274